

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Sovrintendenza agli Studi



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'Éducation et de la Culture
Surintendance aux Écoles

Giornale dell'Insegnante

Journal de l'Enseignant

Insegnante
Enseignant

Nome e Cognome
Prénom et Nom

GIORNALE DELL'INSEGNANTE
RIFERIMENTI NORMATIVI
JOURNAL DE L'ENSEIGNANT
RÉFÉRENCES NORMATIVES

Ord. Min. 2 agosto 1993, n° 236, art. 4

“ 1. Il Giornale dell'insegnante documenta l'attività programmatica, didattica e valutativa di ciascun docente

2. Ogni insegnante è tenuto a riportare nel Giornale le osservazioni, raccolte in maniera sistematica e continuativa, sugli apprendimenti e sulla disponibilità ad apprendere degli alunni in ordine agli aspetti essenziali delle diverse discipline. Il complesso delle osservazioni sistematiche costituirà lo strumento privilegiato per la continua regolazione della programmazione.

3. Nel Giornale trovano quindi spazio:

- la programmazione dell'attività didattica di competenza del docente ed i relativi adeguamenti;
- le osservazioni sui processi di apprendimento degli alunni e le notizie relative agli interventi individualizzati;
- l'orario di attività del docente nelle classi;
- quant'altro ogni docente riterrà opportuno documentare.”

Ord. Min. 2 août 1993, n° 236, art. 4

“ 1. Le Journal de l'enseignant documente l'activité de programmation didactique et d'évaluation de chaque enseignant

2. Chaque enseignant est tenu de reporter dans le Journal les observations, rassemblées de façon systématique et continue, sur les apprentissages et sur la disponibilité des élèves à apprendre par rapport aux aspects essentiels des diverses disciplines. L'ensemble des observations systématiques constituera l'instrument privilégié pour la régulation continue de la programmation

3. On trouvera dans le journal

- la programmation de l'activité didactique de compétence de l'enseignant et ses relatives adaptations
- les observations sur les processus d'apprentissage des élèves et les observations relatives aux interventions individualisées
- l'emploi du temps des activités de l'enseignant dans les classes
- toute autre observation que l'enseignant jugera opportune.”



Anno Scolastico 20 ____ / 20 ____
Année Scolaire 20 ____ / 20 ____

Giornale dell'Insegnante

Journal de l'Enseignant

Istituzione scolastica _____
Institution scolaire _____

Sede di servizio _____
Lieu de fonction _____

Comune _____ Via/Fraz. _____ n° _____

Classe
Classe

Sezione
Section

Ambito disciplinare
Domaine disciplinaire

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Insegnante _____
Enseignant _____

Nome e Cognome
Prénom et Nom

Stato giuridico
Situation administrative

**Orario settimanale nelle classi
Emploi du temps
hebdomadaire dans les classes**

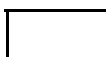
Orario dalle.. alle.. Horaire de... à..					

**Variazione dell'orario dell'insegnante
Variation de l'emploi du temps de l'enseignant**

Periodo dal _____ al _____
Période du _____ au _____

Orario dalle.. alle.. Horaire de... à..					

**Indicare negli spazi bianchi la classe e la compresenza
Indiquer dans les cases vides la classe et la présence simultanée**



Variazione dell'orario dell'insegnante
Variation de l'emploi du temps de l'enseignant

Periodo dal _____ al _____
Période du _____ au _____

Orario dalle.. alle.. Horaire de... à..					

Variazione dell'orario dell'insegnante
Variation de l'emploi du temps de l'enseignant

Periodo dal _____ al _____
Période du _____ au _____

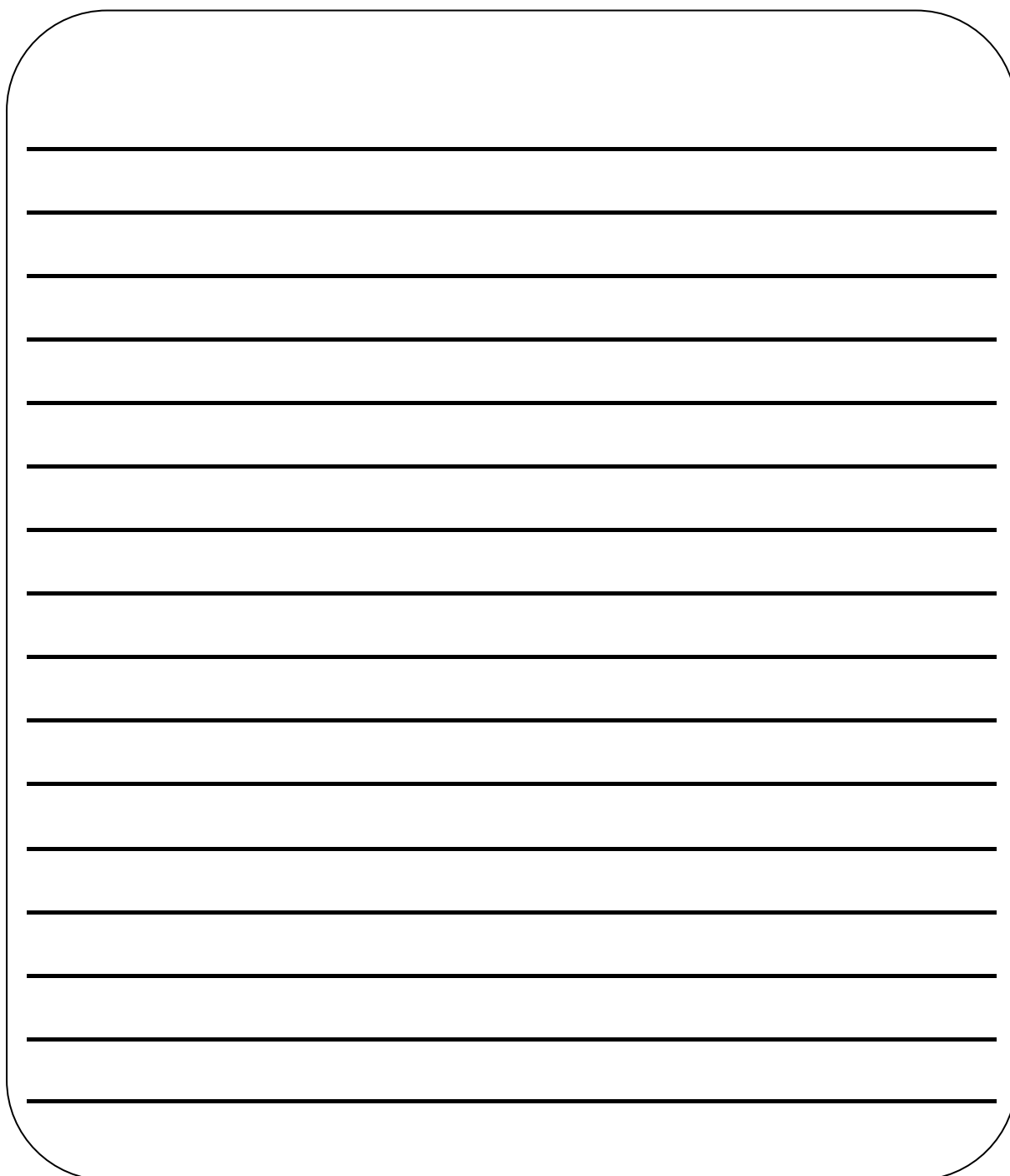
Orario dalle.. alle.. Horaire de... à..					

Indicare negli spazi bianchi la classe e la compresenza
Indiquer dans les cases vides la classe et la présence simultanée

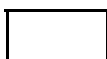
Programmazione didattica annuale di Ambito Disciplinare Répartition didactique annuelle par Aire Disciplinaire

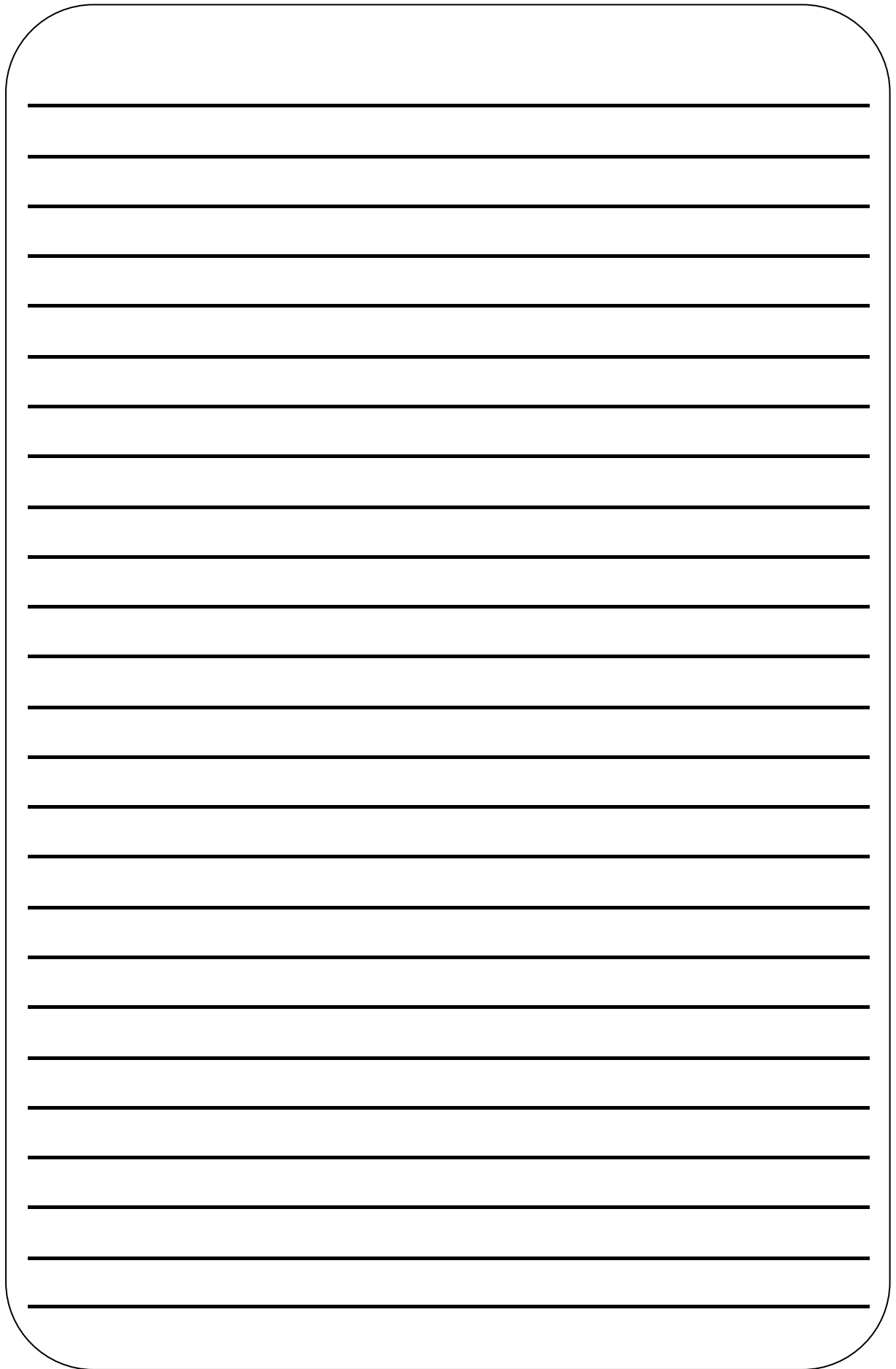
In questa parte vanno riportate le linee guida dell'azione dell'insegnante anche in rapporto alle decisioni collegiali di Circolo e devono essere annotate le soglie orarie effettive concernenti l'insegnamento delle singole discipline di competenza

Indiquer les lignes principales de l'action de l'enseignant, en tenant compte des décisions collégiales de la Circonscription, et les limites horaires effectives concernant l'enseignement des disciplines attribuées à chaque enseignant matière par matière.



A large, rounded rectangular area with a thin black border, intended for writing the didactic programming. It contains 18 horizontal lines for text entry. On the left side, there are two registration marks (crosshair symbols) and a horizontal line, indicating alignment and binding points.

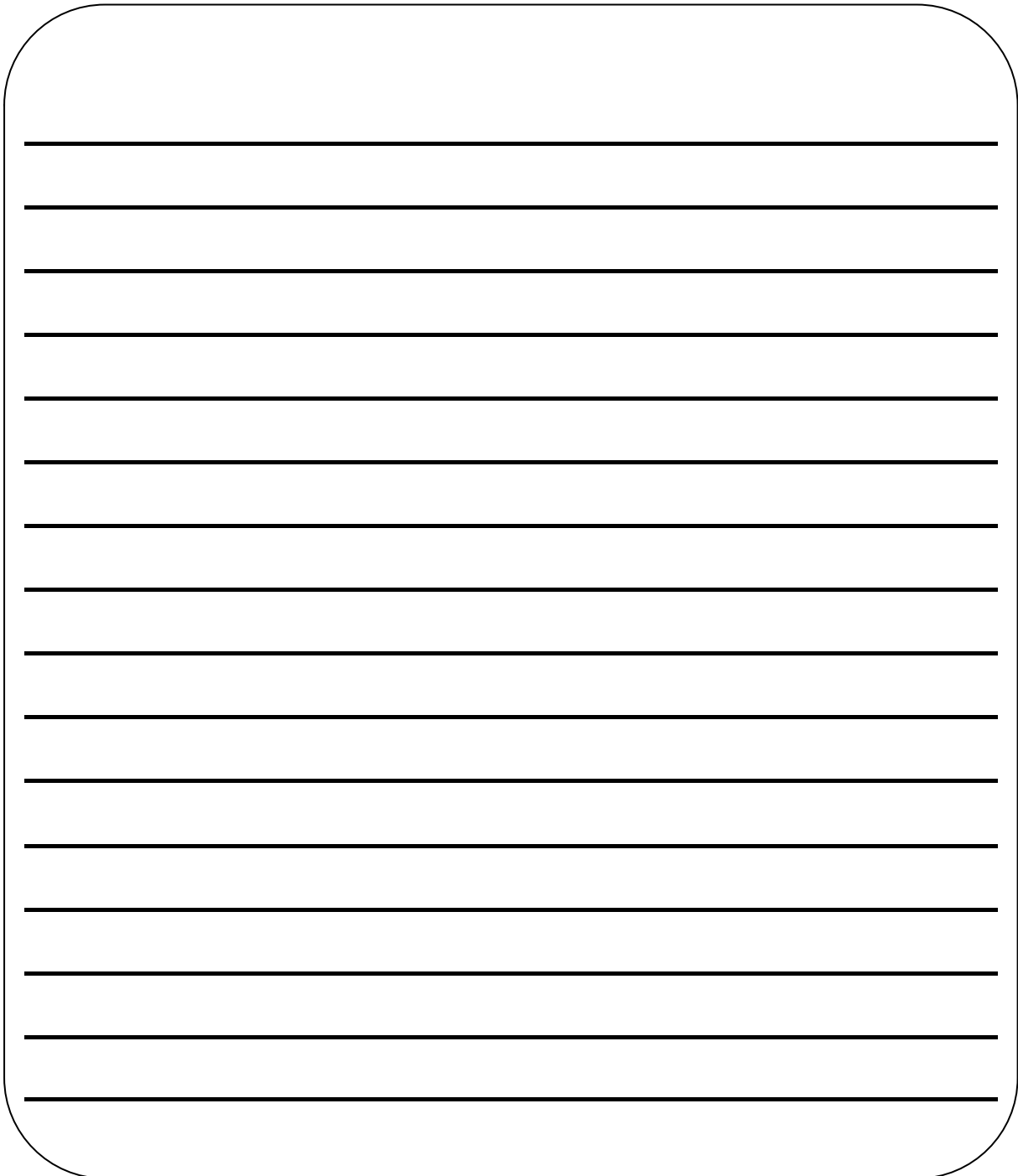




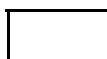
Adeguamenti della programmazione didattica in corso d'anno

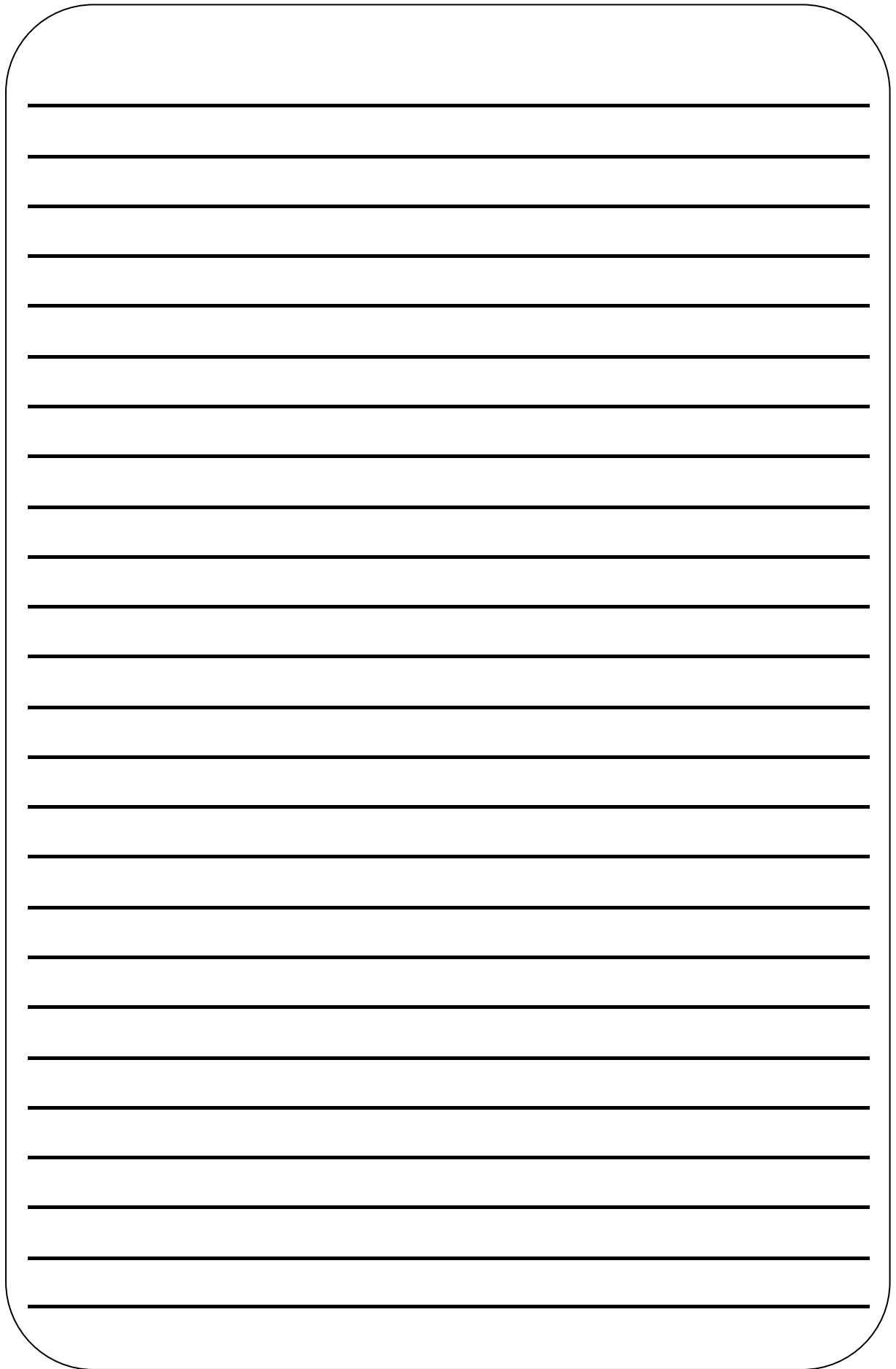
Questo spazio serve per periodizzare la programmazione in corso d'anno e per adeguare la programmazione didattica annuale, anche in rapporto alle decisioni collegiali di Circolo.

Cet espace sert à organiser la programmation en cours d'année pour ajuster la programmation didactique annuelle en tenant compte des décisions collégiales de la Circonscription.



A large rounded rectangular area with horizontal lines for writing. On the left side, there are two registration marks (crosshairs) and a horizontal line. At the bottom center, there is a small empty rectangular box.





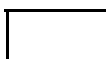
**QUADRO DELLE OSSERVAZIONI SISTEMATICHE
DEI PROCESSI/PROGRESSI
NELL'APPRENDIMENTO E DEGLI INTERVENTI
INDIVIDUALIZZATI**

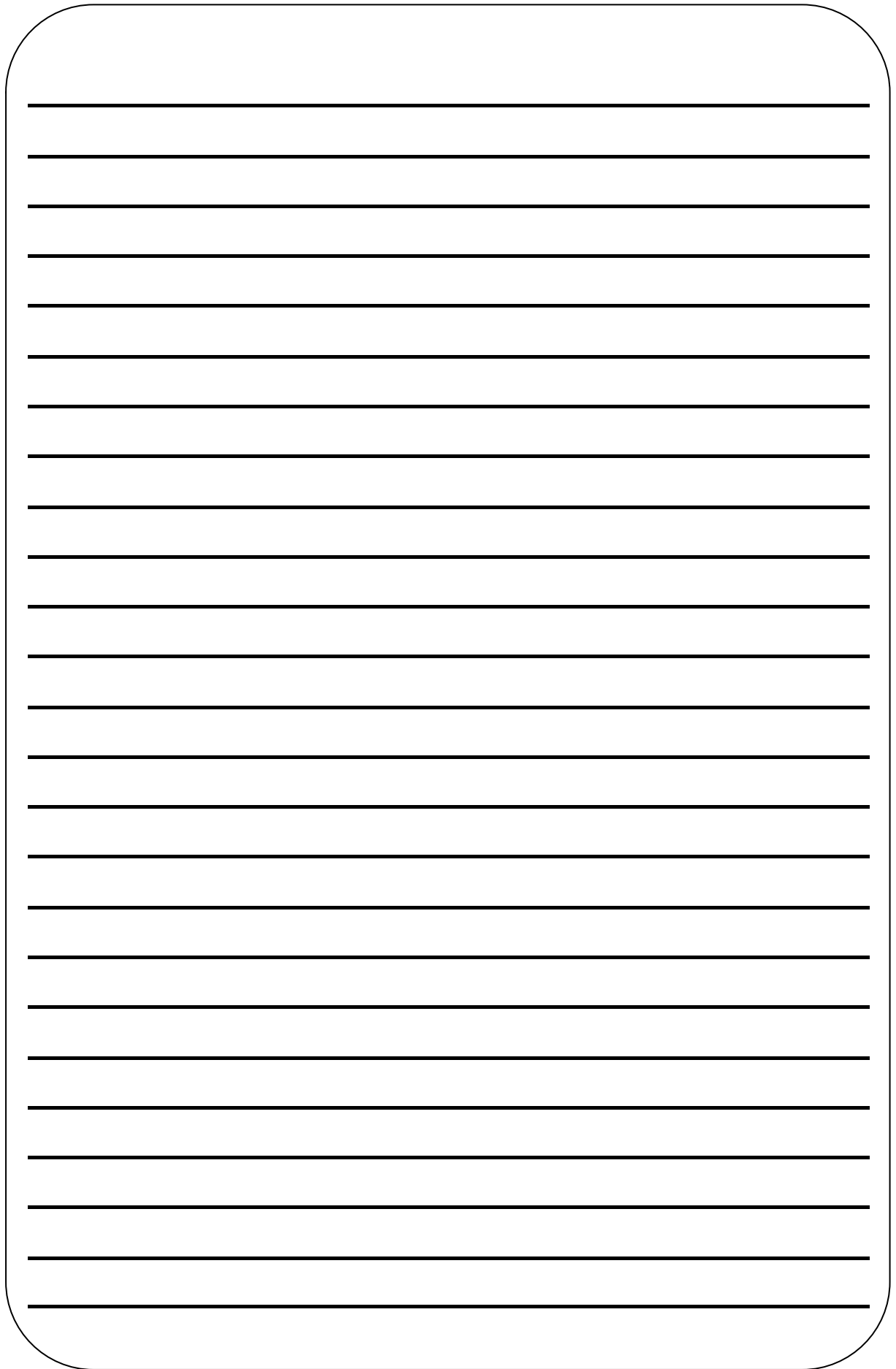
**TABLEAU DES OBSERVATIONS SYSTÉMATIQUES
DES PROCESSUS / PROGRÈS
DANS L'APPRENTISSAGE ET DES
INTERVENTIONS INDIVIDUALISÉES**

Classe _____ **Sezione** _____

Notizie relative agli interventi individualizzati
Informations relatives aux interventions individualisées

A large rounded rectangular area containing 20 horizontal lines for writing.



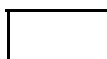


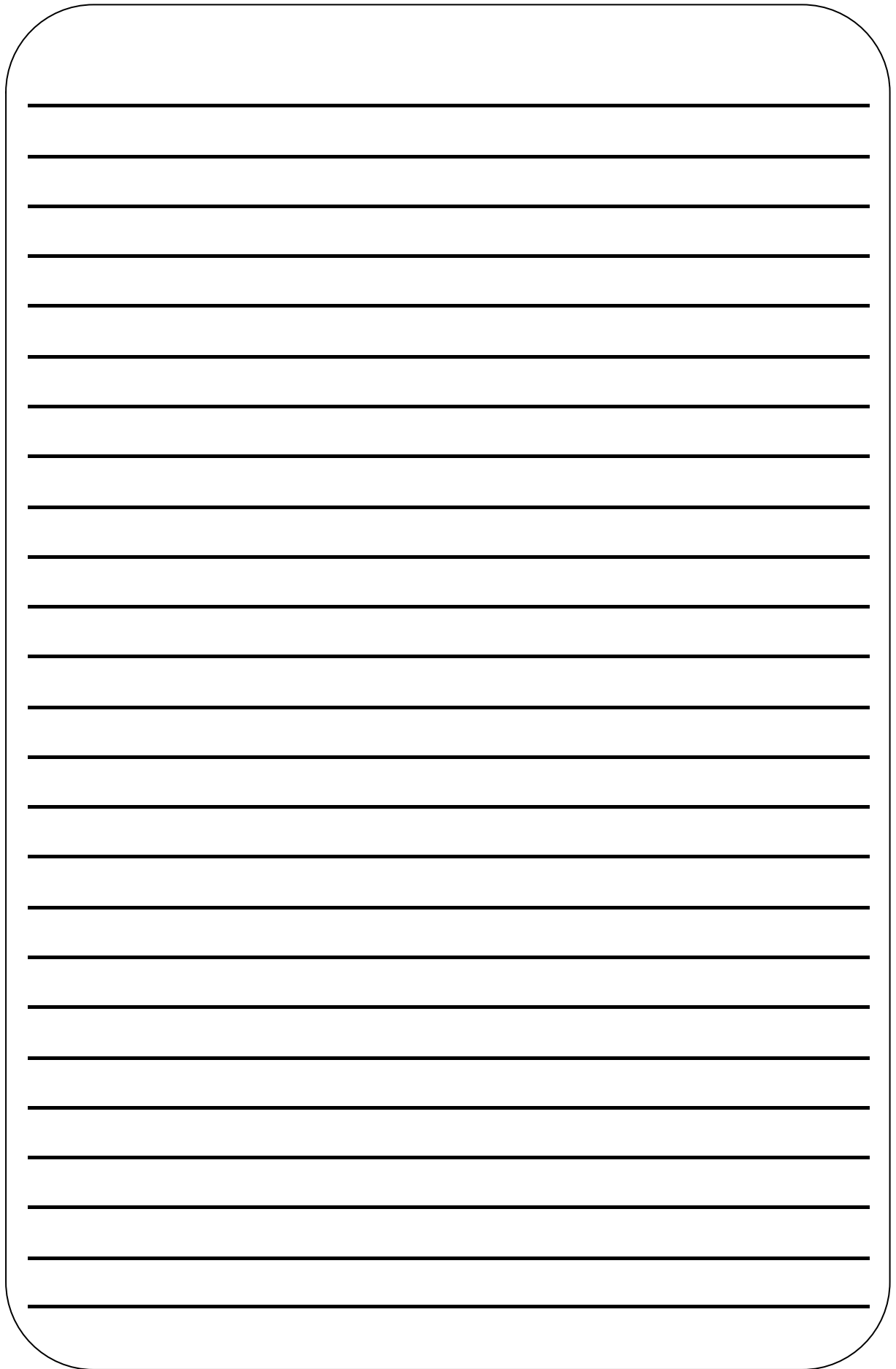
Memoria dell'insegnante
Notes de l'enseignant

Spazio per quant'altro il docente riterà opportuno documentare

Espace pour toute observation que l'enseignant jugera utile.

A large, rounded rectangular area with a thin black border, containing 18 horizontal lines for writing. On the left side, there are two registration marks (crosshairs) and a horizontal line, indicating where the page should be bound.





INDICE INDEX

	da pag. de page	a pag. à page
Orario settimanale nelle classi Emploi du temps hebdomadaire des classes	_____	_____
Programmazione didattica annuale di ambito disciplinare Programmation didactique annuelle par aire disciplinaire	_____	_____
Adeguamenti della programmazione didattica in corso d'anno Ajustements de la programmation didactique en cours d'année	_____	_____
Osservazioni sistematiche Observations systématiques Osservazione sui processi e sui progressi di apprendimento, sulla partecipazione e l'impegno, sull'autonomia e l'autovalutazione, sulla capacità di espressione nelle due lingue..... Observation sur les processus et le progrès dans l'apprentissage, sur la participation et l'engagement, sur l'autonomie et l'autoévaluation, sur la capacité d'expression dans les deux langues.....	_____	_____
Notizie relative agli interventi individualizzati Information relatives aux interventions individualisées	_____	_____
Memoria dell'insegnante Notes de l'enseignant	_____	_____